

THE YELLOW WALLPAPER:
THE VISIBILITY OF THE TRANSLATOR

By

Anna Grigoryan

Presented to the
Department of English & Communications
in Partial Fulfillment of the
Requirements for the Degree of Bachelor of Arts

American University of Armenia
Yerevan, Armenia

May 24, 2018

Central Research Question

Taking into consideration the cultural, historical and linguistic characteristics of Charlotte Perkins Gilman's *The Yellow Wallpaper*, is it possible to do a reader-oriented translation while showing the visibility of the translator?



Themes of the Story

- Depression
- Gender Inequality
- No Voice



Hysteria



Wrong Treatment



Writing the short story

Themes of the Capstone

- Translation in Armenia (post-Soviet era)



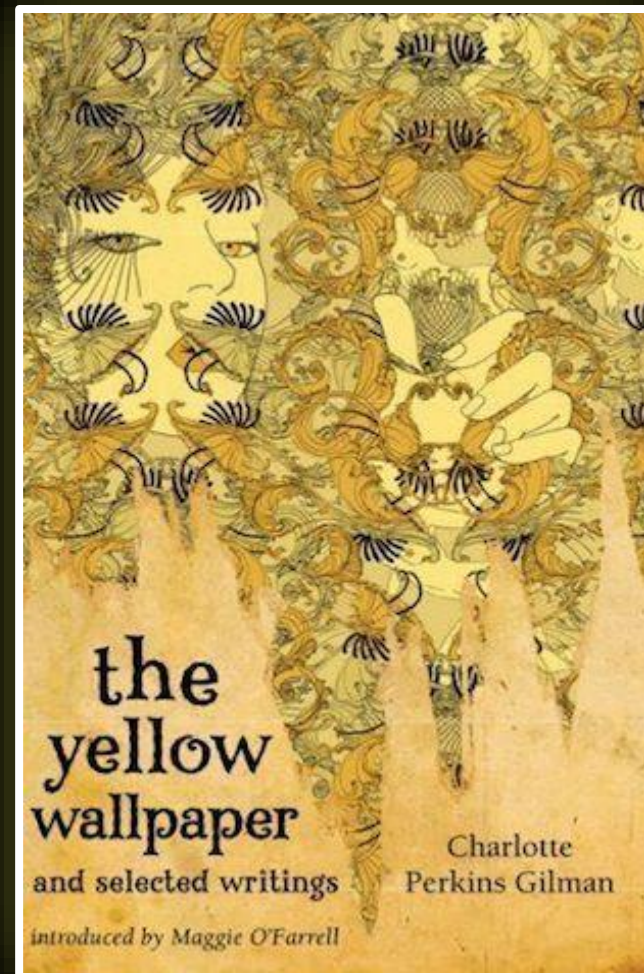
No Visibility



Transformation



New Methodology



Choose The Visibility

- The Armenian reader needs the **visibility** of the translator.
- The completeness of the foreign text requires the **visibility**.
- The Armenian language is ready to accept **visibility**.

The Final Result

An Armenian translation of *The Yellow Wallpaper*
that has:

- the **completeness** of the foreign text,
- the features of a **reader-oriented** translation
- a **visible** translator.